

**Art. 2.** Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

**Art. 3.** Le Ministre flamand qui a la Politique des Débouchés et des Exportations dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 mai 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,  
F. MOERMAN

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,  
D. VAN MECHELEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2325

[2006/201964]

**1<sup>er</sup> JUIN 2006.** — Décret modifiant le Code wallon du Logement, visant à renforcer le système du logement de transit au sein des programmes de logements mis en œuvre par les villes et communes de Wallonie (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le titre II, chapitre V, article 187, § 3, du Code wallon du Logement, il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Cette réunion porte notamment, en ce qui concerne les logements de transit, sur les modalités d'une politique partenariale avec tous les services sociaux d'insertion concernés, ainsi que sur les logements pour personnes âgées ou à mobilité réduite, et sur les ensembles de logements destinés à l'habitation de ménages de différentes générations. »

**Art. 2.** Dans le même Code, à l'article 188, § 2, compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par les mots "en tenant compte d'une répartition équitable des types de logements sur l'ensemble du territoire wallon, et notamment en tenant compte du nombre de logements de transit".

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 1<sup>er</sup> juin 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipeement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2005-2006.*

*Documents du Conseil 282 (2005-2006), n<sup>os</sup> 1 à 6.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 24 mai 2006.*

*Discussion. Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2325

[2006/201964]

**1. JUNI 2006 — Dekret zur Abänderung des Wallonischen Wohngesetzbuches zur Verstärkung des Systems der Übergangswohnungen in den von den Städten und Gemeinden der Wallonie eingeleiteten Wohnprogrammen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Titel II, Kapitel V, Artikel 187, § 3 des Wallonischen Wohngesetzbuches wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Diese Versammlung betrifft insbesondere, was die Übergangswohnungen angeht, die Modalitäten für eine Partnerschaftspolitik mit allen betroffenen sozialen Dienststellen im Bereich der Eingliederung, sowie alle Wohnungen für Betagte oder für Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit, und die Wohnungsgruppen, die für das Wohnen von Haushalten von verschiedenen Generationen bestimmt sind.»

**Art. 2** - Im selben Gesetzbuch wird in Artikel 188 § 2 der Absatz 1 mit folgendem Wortlaut ergänzt: "unter Berücksichtigung einer gerechten Verteilung der Wohnungsarten auf dem gesamten wallonischen Gebiet, und insbesondere unter Berücksichtigung der Anzahl Übergangswohnungen."

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 1. Juni 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2005-2006*  
*Dokumente des Rates 282 (2005-2006)*, Nrn. 1 bis 6  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 24. Mai 2006  
Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2325

[2006/201964]

**1 JUNI 2006. — Decreet houdende wijziging van de Waalse Huisvestingscode met het oog op de versterking van het transitwoningstelsel binnen de door de Waalse steden en gemeenten uitgevoerde huisvestingsprogramma's (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In titel II, hoofdstuk V, artikel 187, § 3, van de Waalse Huisvestingscode wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Deze vergadering heeft, wat betreft de transitwoningen, met name betrekking op de modaliteiten van een partnerschapsbeleid met alle betrokken diensten voor sociale insluiting, alsmede op de woningen voor bejaarden of personen met beperkte beweeglijkheid en op de gehelen van woningen bestemd voor gezinnen van verschillende generaties. »

**Art. 2.** In artikel 188, § 2, van dezelfde Code wordt het eerste lid aangevuld met de volgende woorden : "met inachtneming van een rechtvaardige verdeling van de types woningen op het geheel van het Waalse grondgebied en rekening houdende, met name, met het aantal transitwoningen".

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 1 juni 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

*Stukken van de Raad 282 (2005-2006), nrs. 1 tot 6.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 24 mei 2006.*

*Bespreking. Stemming.*

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2326

[2006/201975]

**1<sup>er</sup> JUIN 2006. — Décret modifiant les articles 4, 111 et 127 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, les mots "ou un plan communal d'aménagement" sont remplacés par les mots ", un plan communal d'aménagement ou un périmètre visé à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>".

**Art. 2.** A l'article 111, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, entre les mots "avant l'entrée en vigueur du plan de secteur" et les mots ", dont l'affectation", sont insérés les mots "ou qui ont été autorisés".

A l'alinéa 2 du même article, les mots "les bâtiments existant avant l'entrée en vigueur du plan de secteur, dont l'affectation est conforme aux prescriptions du plan de secteur" sont remplacés par les mots "les bâtiments et installations ou ensembles de bâtiments et installations qui forment une unité fonctionnelle, conformes au plan de secteur ou existant avant l'entrée en vigueur du plan de secteur, dont l'agrandissement est projeté dans le périmètre visé à l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques".